

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الترجمة هو إجراءات تحويل المعنى من النص المصدر الى النص الهدف في اللغة

اخرى.^١

أصبحت الترجمة وسيلة غالبا ما تستخدم المعلمين في تدريس اللغات الأجنبية.

لأنه لن يكون هناك شك مكانا في فصول تعليم اللغة. ترجمة طريقة تدريس اللغة لا

يزال موضوع البحث ولا يزال موضوع المتكرر للمناقشة بين خبراء اللغة والمنهجية

الماهرة والمعلمين. ومع ذلك، أظهرت النتائج أن الترجمة هي أداة تربوية مفيدة للغاية.

في وقت مقدمة تدريس اللغة ترجمة برنامج التعلم في طريقة التدريب اللغوي

المناسب لكثير من المتعلمين. عندما تنفذ في النشاطات الصفية، ويمكن ترجمة

تساعد المتعلمين على تطوير وتحسين مهارات القراءة والتحدث والكتابة الاستماع

والمفردات والقواعد. الترجمة في اللغة العربية المواد يمكن أن تعزز فهم أفضل لهيكل

اللغتين، وكذلك تعزيز المهارات ترجمة المتعلمين.^٢

^١ Zaka, *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*, (Bandung: PT.Remaja Rosdakarya,2011), hlm.21

^٢ Emzir, *Teori Dan Pengajaran Penerjemahan*, (Jakarta: Rajawali Press,2015), hlm. 221

كان للترجمة دور هام البارز في نقل حضارات الشعوب وثقافتها، وإليها يرجو الفصل في إرتقاء الأمم في سلم الحضارة. وإهتمام المسلمين بالترجمة يعود إلى عهد مبكر من حياتهم، فإذا رجع الى تاريخ الثقافة الإسلامية سوف يرى أن حركة الترجمة بدأت منذ عصر مبكر، أى منذ عصر النبي صلى الله عليه وسلم، فقد أمر الصحابة ومنهم زيد بن ثابت وعمرو بن العاص أن يتعلموا اللغة العربية والسريانية بهدف ترجمة الرسائل والوثائق والكتب المقدمة من السريانية إلى اللغة العربية.^٣

على كل الإنسان يستعمل اللغة. و احدى اللغات المهمة للانسان هي اللغة العربية. اللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم . وقد وصلت إلينا من طريق النقل. وإتّما لغة القران وتكون احدى آلات الإتصالات العالمية. في الحقيقة أن تعليم اللغة العربية سهلا ولا صعبا بشرط ان يجتهد طالبها وأن يكون له شجاعة في استعمالها من غير خوف من الخطاء. وكذلك لا بد له ان يكثر التدريب على استخدامها.

تنوعت الترجمة من الرسائل والوثائق والإعلانات والأفلام حتى الكتب المختلفة من جميع الفنون، إلا أن الترجمة التي تكون لها أهمية عظيمة عند الإندونيسيين هي ترجمة الكتب الدينية والثقافة الإسلامية من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية.

^٣ عين الحق النواوي، لحة تاريخية وواقعة عن الترجمة العربية واهميتها، (OKARA(JURNAL BAHASA DAN SASTRA)، (٤ نوفمبر، ٢٠٠٧)، ٢٩٠.

كان اللغة دور مهم لاسيما للمسلمين. وذلك لأنّ اللغة العربية لغة العلوم سواء كانت دينية أم علوم أخرى. ومعظم العلوم الدينية مثل التفسير والحديث والفقہ والتوحيد وغيرها مكتوبة باللغة العربية. وأما العلوم الأخرى مثل التاريخ والإقتصادية والسياسية والعلم الإجتماعى فبعضها أيضا مكتوب باللغة العربية.^٤ نعرف عن اهمية اللغة العربية للمسلمين فلذلك ان ندرس اللغة العربية لفهم النصوص العربية.

تدريس اللغة العربية في المدارس الثانوية الإسلامية على استعداد لتحقيق الكفاءة اللغوية الأساسية.^٥ في اللغة العربية اربع مهارات وهى الاستماع والكلام والقراءة ثم الكتابة. وللوصول الى تلك المهارات لا بد ان يستعمل المدرس طرق التعليم المناسبة الفعالية و الحصالة وان تكون مناسبة ايضا بعناصر اللغة العربية مثل الاصوات والحروف و المفردات ثم التراكب.^٦ موضوعات اللغة العربية في المدارس الثانوية الإسلامية لديها هدف تطوير الكفاءة اللغوية، التواصلية والثقافية.

وإحدى من مهارات اللغة العربية هو المهارات القراءة، فإذا كان على الدرس القراءة أن يقود القارئ إلى فهم ما يقرأ ، وتوظيفه في حل المشكلات التي تعن له لاستدعاء ماينشده الكاتب من المعن والأفكار وتحليلها واستخلاص المعاني الكامنة

^٤ د. عبد النعم سيد عبدالعل، طرق تدريس اللغة العربية، مكتبة غريب، ص. ٨

^٥ Departemen Agama RI, *Al-Qur'an an Terjemahnya*, (Semarang : Toha Putra, 1989), h. 348.

^٦ Tayar Yusuf dan Sayful Anwar, *Metodolgi Pengajaran Agama Dan Bahasa Arab*, (Jakarta: PT Raja Grafindo, 1995), h. 187.

خلف السطور، أو للتحصيل الدراسي، أو لتنفيذ التعليمات، أو لاختبار صحة إحدى القضايا، أو لإجابة عن أسئلة، أو للتدريب على مهارة القراءة والسيطرة عليها، أو لتوظيف ما يقرأ بما يفيد في حياته العامة والخاصة على السواء، أو لإستمتاع وتذوق وتقدير ما يقرأ، أو لنقد المادة المقروءة والحكم عليها، وفي ضوءها يكون شخصيته وينمو عقليا ووجدانيا وسلوكيا.^٧

الفهم عن المعنى في تدريس اللغة العربية مهم لا في قراءة فقد ولكن في الكلام و كتابة و إستماع الطالب واجب الفهم المعنى المفردات فيها. فلذلك يدرس المعلم الطلاب تدريس الترجمة في المدة اللغة العربية، ليسهل عن فهم اللغة العربية.

أما الصعوبة الترجمة هي اولا: أن يترجم النص العربي إلى النص الإندونيسي بنقل الكلمة فكلمة، إلا أنه يضع تلك الكلمات في إطار السياق من العام للوحدة. ولأن تركيب الكلمات في اللغة العربية مختلفة باللغة الإندونيسية وعلاوة على ذلك أنه منقلب بها. ثانيا: صعوبة التعريب منها صعوبة تحتوى على الأسماء الأجنبية و الأسماء المدن أو البلاد والمصطلحات الأجنبية. هذه الصعوبة يمكن أن تحل بالمحاولات لقدرة مهارة اللغتين (اللغة الأصلية واللغة المستهدفة). ثالثا: يتعلّق تطّور اللغة على

^٧ نور هادي، الموجهة لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، (مالانق : مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١١)، ص. ٦٤.

تطّور العلوم والمعرفات. مثل حول الكلمات والمصطلحات والعبارات التي لم توجد في اللغة العربية سابقا. هذه الصعوبة يمكن أن تحل بالمحاولات لبحث تطّور اللغة و تبعه.

ثم اختارت الباحثة المكان هذا البحث في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار لأنه في هذا المدرسة لها البرامج منها تدريس اللغة العربية. وفي الواحد من البحوث المدة العربية هو تدريس الترجمة . ولكن تلك الأنشطة ليس تجري بسهولة، وكانت مشكلة كثيرة فيها اولاً: الصعوبات في عملية الترجمة لطلاب. ثانياً، هناك بعض الطلاب متخرجون من المدرسة الإبتدائية العمومية وبعضهم متخرجون من المدرسة الإبتدائية الإسلامية.^٨

فلذلك تريد الباحثة أن تكتب البحث العلمى بالموضوع " إستخدام تدريس ترجمة للنصوص العربية في المدرسة الإسلامية الحكومية بليتار للعام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧م".

ب. مسائل البحث

١. كيف تخطيط تدريس ترجمة للنصوص العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية

الحكومية بليتار للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ ؟

^٨ Rukhiyah Makhali, *Pedoman Bagi Penerjemah* (Jakarta: Grasindo,2000)hlm 9

٢. كيف تطبيق تدريس ترجمة للنصوص العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية

الحكومية بليتار للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ ؟

٣. كيف تقويم تدريس ترجمة للنصوص العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية

الحكومية بليتار للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ ؟

ج. أغراض البحث

إن في كل البحث العلمي أهداف، ومن أهداف هذا البحث العلمي هي

ما يلي:

١. لوصف عن تخطيط تدريس ترجمة للنصوص العربية بالمدرسة الثانوية

الإسلامية الحكومية بليتار للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧.

٢. لوصف عن تطبيق تدريس ترجمة للنصوص العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية

الحكومية بليتار للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧.

٣. لوصف عن تقويم في تطبيق تدريس ترجمة للنصوص العربية بالمدرسة الثانوية

الإسلامية الحكومية بليتار للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ و حلّها.

د. تحديد الباحثة

(١) الحدود الموضوعية

تحدد الباحثة موضوع هذا البحث دراسة تحليلية عن تدريس ترجمة النصوص العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار.

(٢) الحدود المكانية

تختار الباحثة الصف العاشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بالتار.

(٣) الحدود الزمانية

هذا البحث محصور لطلاب في العام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ ويجري البحث من شهر مارس إلى شهر ابريل ٢٠١٧ م.

(٤) حدود المواد الدراسية.

حددت الباحثة المواد وهي ترجمة نصوص القراءة من اللغة العربية التعليمي الذي طبعته وزارة الشؤون الدينية للصف العاشر.

هـ. فوائد البحث

بعد أداء البحث ترجوا الباحثة أن تكون لهذا البحث فوائد ما يلي:

١. الفائدة النظرية

أ) لإزدياد النظرية في عملية تدريس ترجمة اللغة العربية الى اللغة الأخرى.

ب) لترقية تعليم اللغة العربية لدى جمهور المسلمين.

٢. الفائدة التطبيقية

أ) للجامعة: أن تكون مداخله كمرجع للباحثين قسم اللغة العربية في

المستقبل.

(ب) للمدرسة: أن تكون مداخله و معلومات تعليمية عن تدريس الترجمة في

تعليم اللغة العربية لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار.

(ج) للمدرّس: كى يستطيع أن يضع المدرس برنامج تدريس اللغة العربية كاملا

حتى يستطيع أن يرقى اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية

بليتار

(د) للتلاميذ: أن تكون نتيجة البحث مساعدة إلى تحسين قدرة الطلاب

على الترجمة النصوص اللغة العربية .

(هـ) للباحثة: يرجو الباحثة أن يكون هذا البحث مبدأ مهما يساعد و يزيد

الباحثة عندما تكون معلمة و كى تكون ماهرة و قادرة في هذه المهنة.

و. توضيح المصطلحات

لسهولة البحث والإجتناى عن الأخطاء في الفهم في تفسير مقاصد

الموضوع, فتبين الباحثة المصطلحات الموجودة في هذا البحث بالإستدراك الذهنية

والعملية كما يلي:

١. التوضيح النظرية

(أ) تدريس الترجمة هي علمي بتفسير معن النص ويجعل النص في اللغة

المصدر و يجعلها الى اللغة الهدف الذي يناسب في اللغة الأخرى.^٩

(ب) النصوص العربية : العلم الذي يتناول الظاهرة اللغوية عبر مجموعة من

التخصّصات العلميّة كعلوم القواعد واللسانيّات والتاريخ والاجتماع

والاقتصاد وغيرها ، وهو لا يقتصر على دراسة اللّغة الأدبيّة ، بل يمتدّ

ليشمل لغة الحديث والصحافة والاقتصاد والسياسة وغيرها ، وتمثّل

مهمته في وصف العلاقات الداخليّة والخارجيّة للأبنية بمستوياتها المختلفة

وشرح المظاهر العديدة لأشكال التواصل أو الترابط.

معنى النصوص في علم اداب هو مجموعة من المختارات الشعرية

والنثرية التي أبدعها الشعراء والأدباء على مر العصور. وتتوفر في هذه

المختارات عادة مجموعة من صفات الجمال الفني سواء من حيث

الأفكار التي تحتويها، أو القيم التي تنادي بها، او المعاني التي توحى بها،

أو اللغة التي كتبت بها.^{١٠}

ويقصد النصوص في هذه البحث يعنى النص يتعلق بالنصوص المدّة

العربية.

^{١٠} طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية لغير اللباطقين بيها بلغات اخرى، ص ٦٧٣

٢. التوضيح التطبيقي

أما شرح العملي في تدريس الترجمة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار هو لتعريف محاولات المدرسة في إقامة التعليم الترجمة و تحليل كيف تخطيطها و تطبيقها و تعرف عن مشكلاتها و حل مشكلاتها و دوافعها.

ز. البحوث السابقة

أن البحوث السابقة التي تناولت عن هذا الموضوع هي ما يلي :

- (١) البحوث الذي كتبه اربينا مفيدة تحت الموضوع " دراسة تحليلية عن مشكلات ترجمة نصوص مهارة قراءة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية لدى طالبات الصف الحدى عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية "المودة ٢" للبنات جيوت بليتار للعام الدراسي ٢٠١٥/٢٠١٦. واهداف هذا البحث هي (أ) لمعرفة يتم تعليم ترجمة نصوص مهارة القراءة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسيا لدى الطالبات الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية " المودة ٢" للبنات بليتار العام الدراسي ٢٠١٦ / ٢٠١٥. (ب) لمعرفة مشكلات ترجمة نصوص مهارة القراءة من اللغة العربية إلى اللغة

الإندونيسيا لدى الطالبات الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية " المودة ٢ " للبنات بليتار العام الدراسي ٢٠١٦ / ٢٠١٥. (ج) لمعرفة محاولات حلّ مشكلات تعليم ترجمة نصوص مهارة القراءة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسيا لدى الطالبات الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية " المودة ٢ " للبنات بليتار العام الدراسي ٢٠١٦ / ٢٠١٥. اما نتائج هذا البحث (أ) عملية تعليم ترجمة، ستين الباحثة عن مادة الترجمة التي تدرسها الطالبات. مادة الترجمة هو مادة التعليم للمعهد التي تدرسها الطالبات في المدرسة، لأن المدرسة الثانوية الإسلامية المودة ٢ بليتار تستند الى المنهجين في التعليم وهما المنهج المدرسي والمنهج المعهدي، لذلك تتعلم الطالبات العلوم العامة (الرياضيات والعلوم الطبيعية و العلوم الإجتماعية و اللغة الإنجليزية) و علوم الدينية (النحو، الصرف، الترجمة و الإنشاء، المطالعة، الإملاء، الخط) مقترنا في الفصل.(ب) المشكلاته نوعان، هما المشكلات اللغوية و المشكلات غير اللغوية. (ج) محاولات منها: حفظ المفردات، وترقية إمكانتهن في القواعد نظريا وعمليا، و تدريب في ترجمة نصوص مهارة القراءة

العربي، وأن لهن القوامس. ثم محاولات المدرس منها : أن يعطي المدرس الإقتراح لتكون الطالبات لهن القوامس، وأن يعطي المفردات الجديدة للطالبات ثم أمرهن لحفظها.

(٢) البحوث الذي كتبه أحمد رازقين تحت الموضوع " تطبيق طريقة القواعد والترجمة في التعليم النحو لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية في المدارس الدينية " هداية المبتدئين" جونوت تولونج اجونج في المستوى الثاني للعام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤. واهداف هذا البحث هي (أ) لمعرفة عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة في التعليم النحو لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية في المدارس الدينية " هداية المبتدئين" جونوت تولونج اجونج. (ب) لمعرفة المزايا والعيوب باستخدام طريقة القواعد و الترجمة في التعليم النحو لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية في المدارس الدينية " هداية المبتدئين" جونوت تولونج اجونج. اما نتائج هذا البحث : مزايا و عيوب تطبيق طريقة القواعد والترجمة في المدرسة هداية المتدئين هي كما يلي : مزايا، وان كانت لا تزال في مستوى المبتدئين التلاميذ لديهم لمعرفة بعض القواعد الموجودة فيعلم النحو،

بحيث يمكن أن تساعد في تحسين قدرة التلاميذ على ترجمة أو فهم عملية مادة أو نص باللغة العربية. هذا الطريقة أيضا لا حقا بحاجة إلى ذلك الكثير من الوقت، ولكن العملية هي دائما مستمرة أو الجارية، فإن التلاميذ يكون من الأسهل فهم المواد مرة أخرى إذا لم يتقن الطلاب العملية السابقة. التلاميذ هي أيضا قادرة على إتقان بعض المفردات الواردة مرة واحدة عناصر من المفردات. اما عيوبها : في طريقة القواعد والترجمة يتطلب عملية تطبيقه الصبر دن استمرار ارتفاع أو نشاط أو عملية التعلم وينبغي دائما أن يتم تشغيل إستقامة والتلاميذ واجب المشاركة في أي عملية، وذلك لأن كل عملية من خلالها سوف تكون مفيدة جدا في عملية لاحقة. وبالتالي فإن التلاميذ يشعرون بالملل مع العملية التي هي دائما مستمرة.

(٣) البحوث الذي كتبها نساء الخيرة تحت الموضوع "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس "اللغة العربية" بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج ٢ للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧. واهداف هذا البحث هي ليعرف تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس "اللغة العربية" بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج ٢.

ليعرف إعداد المعلّم عند تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم درس "اللغة العربية" بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج

٢. ليعرف التقييم المستخدم عند تطبيق طريقة القواعد والترجمة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج ٢. اما نتائج هذا البحث (تعليم اللغة العربية لصف الحادى عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج ٢ تجري بتطبيق طريقة القواعد والترجمة. ٢) وأن اعداد المعلّم قبل التعلم في عملية التعليم فهو يبدأ بإعداد جميع المواد التي سيتم تسليم إلى لطلاب. المثال، إعداد خطط الدروس أن (RPP) والمناهج التي تم وضعها سابقا. بالإضافة إلى ذلك، يكون المعلم أيضا إلى السيطرة على جميع المواد التي سيتم تدريسها وأهدافها تهدف للتعلم القصوى تجري وفقا لأهداف التعلم المقصودة. أما وسائل المستخدمة في عملية التعليم هو الإعلام وهي نقطة قوة. الغرض منه هو لتسهيل الطلاب في حفظ القواعد الواردة في هذه المواد. ٣) وفي التقييم التعليم يعمل المعلّم بأن تعطي أسئلة الممارسة. بعد يأخذ مكان وجميع الطلاب إتقان المواد المقدمة يعتبر المعلم، ثم إنهاء المعلم أو اختتام الجلسة. ويمكن أن تشمل

تمارين تخمين وترجمة والإجابة على الأسئلة وإعطاء قراءة لإيجاد حل حول القواعد الواردة في النص. وخلص البحث في إن طريقة القواعد والترجمة مهمّ في التعليم اللغة العربية، لأن لتسهيل فهم الطلاب في التعلم. فلأن أكثر الطلاب ليس هناك من المدرسة المتوسطة الإسلامية ولكنّ أيضا من المدرسة المتوسطة الحكومية التي هناك ليس التعلّم اللغة العربية أو مواد الدينية الأخرى. أما الإقتراحات البحث هي ينبغي للمدرسة تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية أن تكون مداخله و معلومات تعليمية في الفصل الأخرى

(٤). البحوث الذي كتبه إبتان فورناماساري تحت الموضوع " تعليم القواعد النحوية والصرفية في قسم اللغة بالمدرسة الثانوية الاسلامية الحكومية ٢ تولونج اجونج للعام الدراسي ٢٠١٤/٢٠١٥. واهداف هذا البحث هي) لمعرفة استراتيجية تعليم القواعد النحوية والصرفية في قسم اللغة بالمدرسة الثانوية الاسلامية الحكومية تولونج اجونج ٢ للعام الدراسي ٢٠١٤-٢٠١٥. (٢) لمعرفة محاولة المدرسة الثانوية الاسلامية الحكومية ٢ تولونج اجونج لتطوير تعليم القواعد النحوية

والصرفية في قسم اللغة. اما نتائج هذا البحث (١) تستخدم المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ تولونج اجونج استراتيجية متنوعة وفي استعمال تلك الإستراتيجية يناسب بطبيعة و بجوانج الطلاب (٢) .

تحاولت المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ تولونج اجونج لتحسين وتطوير التعليم من بعض نواح. اما من ناحية المعلم، وجد المدرسة الحلقة الدراسية و إرساهم للتدريب وغير ذلك. و من ناحية المتعلم، يوجد مدرّس العربية النشاط الأنشطة الخارجة عن المناهج الدراسية التي تسمى بإطلاعى. أما من ناحية وسائل واللوازم التمهيديّة، وجدت المدرسة معمال اللغة، LCD، وغير ذلك.

النمرة	الإسم	الموضوع	النتيجة
١	ارلينا مفيدة	دراسة تحليلية عن مشكلات ترجمة نصوص مهارة قراءة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية لدى طالبات الصف الحدى	المشكلاته نوعان، هما المشكلات اللغوية و المشكلات غير اللغوية. محاولات منها: حفظ المفردات، وترقية إمكانتهن في القواعد نظريا وعمليا، و تدريب في ترجمة

<p>نصوص مهارة القراءة العربي، وأن لهن القوامس. ثم محاولات المدرس منها : أن يعطي المدرس الإقتراح لتكون الطالبات هن القوامس، وأن يعطى المفردات الجديدة للطالبات ثم أمرهن لحفظها.</p>	<p>عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية "المودة" ٢ للبنات جيوت بلتار للعام الدراسي ٢٠١٥/٢٠١٦</p>		
<p>في طريقة القواعد والترجمة يتطلب عملية تطبيقه الصبر دن استمرار ارتفاع أو نشاط أو عملية التعلم وينبغي دائما أن يتم تشغيل إستقامة والتلاميذ واجب المشاركة في أي عملية، وذلك لأن كل عملية من خلالها سوف تكون مفيدة جدا في عملية لاحقة. وبالتالي فإن التلاميذ يشعرون</p>	<p>تطبيق طريقة القواعد والترجمة في التعليم النحو لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية في المدارس الدينية " هداية المبتدئين" جونوت تولونج اجونج في المستوى الثاني للعام الدراسي ٢٠١٣- ٢٠١٤.</p>	<p>٢. أحمد رازقين</p>	

بالمثل مع العملية التي هي دائما مستمرة.			
<p>وأن اعداد المعلم قبل التعلم في عملية التعليم فهو يبدأ بإعداد جميع المواد التي سيتم تسليم إلى لطلاب. المثال، إعداد خطط الدروس أن (RPP) والمناهج التي تم وضعها سابقا. بالإضافة إلى ذلك، يكون المعلم أيضا إلى السيطرة على جميع المواد التي سيتم تدريسها وأهدافها تهدف للتعلم القصوى تجري وفقا لأهداف التعلم المقصودة. أما وسائل المستخدمة في عملية التعليم هو الإعلام وهي نقطة قوة</p>	<p>تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس "اللغة العربية" بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج ٢ للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧</p>	<p>٣. نساء الخيرة</p>	
<p>وجد المدرسة الحلقة</p>	<p>١) تعليم القواعد النحوية</p>	<p>٤. إيتان</p>	

الدراسية و إرسا لهم للتدريب وغير ذلك. و من ناحية المتعلم، يوجد مدرس العربية النشاط الأنشطة الخارجة عن المناهج الدراسية التي تسمى بإطلاعى. أما من ناحية وسائل واللوازم التمهيديّة، وجدت المدرسة معمال اللغة، LCD، وغير ذلك.	والصرفية في قسم اللغة بالمدرسة الثانوية الاسلامية الحكومية ٢ تولونج اجونج للعام الدراسي ٢٠١٥/٢٠١٤	فورناماساري
--	---	-------------

وبعد عن نلاحظ تلك البحوث، رأيت هذا البحث لا أحد مستوى تماما بالبحوث السابقة أو يمكن يساوى بمركز المشكلاة فقط أو بالطريقة فقط أو عن السكان و السنة. لذلك الباحثة تجرب أن تكمل هذاالبحث بحيث عن تحليل المشكلاة و تطبيق طريقة. الباحثة تسمى بالموضوع" تدريس ترجمة النصوص العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار للعام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧".

ز. ترتيب البحث

كان التنظيم شرطا للحصول على الفهم عن المؤلفات العلمية. بناء على ذلك،

لسهولة الفهم عن هذا البحث العلمي فتضع الكاتبة تنظيم البحث كما يلي:

القسم الأول، يحتوي على صفحة الغلاف، صفحة الموضوع، صفحة موافقة المشرفين، موافقة تصديق مجلس المناقشة، صفحة تصديق الأصلية، صفحة الشعار، صفحة الإهداء، كلمة الشكر و التقدير، دفتر الملحقات، دليل الترجمة ، الملخص، و الفهرس.

القسم الرئيسي، يحتوي على خمسة أشياء، و هي:

الباب الأول المقدمة حيث تشتمل على خلفية البحث، حدود البحث، مسائل البحث، أغراض البحث، فوائد البحث، توضيح المصطلحات، البحوث السابقة، و تنظيم البحث.

الباب الثاني: تعريف التدريس الترجمة، مدخل الترجمة، طريقة الترجمة، انواع الترجمة، تقويم التعليم.

الباب الثالث طريقة البحث تتكون فيها : منهج البحث فيها تصميم البحث، مدخل البحث، مكان البحث، حضور البحث، مصادر الحقائق، طريقة جمع الحقائق و أدواتها، طريقة تحليل الحقائق، تفتيش صحة الحقائق.

الباب الرابع : تقديم نتائج البحث الذى يتكون من موجز عن خلفية موضوع البحث و تقديم الحقائق وتحليلها.

الباب الخامس : الخاتمة التى تتكون من التلخيص والافتراحات.

الجزء الأخير من هذا البحث العلمي المراجع والمعلقات.

هكذا تنظيم البحث من البحث العلمي بالموضوع " استخدام تدريس ترجمة

لنصوص العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار للعام الدراسي

.٢٠١٧/٢٠١٦